



# El Hogar de la Memoria

Un espacio y  
un proyecto de  
todos y para todos

Un espace et un projet à tous et pour tous  
A space and a project to everyone and for everyone  
Un spazio e un progetto a tutti e per tutti



# El Hogar de la Memoria

## Índice

### El proyecto

- P.1 Qué es El Hogar de la Memoria
- P.3 Objetivos de El Hogar de la Memoria
- P.7 Breve historia del proyecto
- P.11 Conformación del centro cultural
- P.13 Residencias artísticas y servicio social

### Quiénes somos

- P.15 Cuentos Grandes para Calcetines Pequeños
- P.17 La Comunidad del Buen Comer
- P.19 Hilanderas Solidarias
- P.21 Otros colaboradores

## Index

### The Project

- P.2 What is El Hogar de la Memoria
- P.5 Objectives and goals
- P.9 Brief history of the project
- P.12 Formation of the cultural center
- P.14 Artistic residencies and social service

### The team

- P.16 Cuentos Grandes para Calcetines Pequeños
- P.18 La Comunidad del Buen Comer
- P.20 Hilanderas Solidarias
- P.22 Other collaborators

### Le Projet

- P.1 Qu'est-ce que " El Hogar de la Memoria "
- P.4 Objectifs d'El Hogar de la Memoria
- P.8 Bref histoire du projet
- P.11 Formation du centre culturel
- P.13 Résidences artistiques et service social

### Qui sommes nous

- P.15 Cuentos Grandes para Calcetines Pequeños
- P.17 La Comunidad del Buen Comer
- P.19 Hilanderas Solidarias
- P.21 Autres collaborateurs

## Indice

### Il progetto

- P.2 Qual è El Hogar de la Memoria
- P.6 Obiettivi di El Hogar de la Memoria
- P.10 Breve storia del progetto
- P.12 Formazione del Centro Culturale
- P.14 Residenze artistiche e servizio sociale

### Riguardo a noi

- P.16 Cuentos Grandes para Calcetines Pequeños
- P.18 La Comunidad del Buen Comer
- P.20 Hilanderas Solidarias
- P.22 Altri collaboratori

# El Hogar de la Memoria

## EL PROYECTO

### Qué es El Hogar de la Memoria

Ubicado en la Ciudad de Oaxaca, es un **centro cultural independiente** de cualquier institución pública o privada que se ha ido construyendo con recursos económicos privados.

En este recinto se desarrollarán actividades en torno a la narración oral, la alimentación saludable, la medicina tradicional y la producción de manualidades y artesanías particularmente la cerámica, los textiles y la madera. En un futuro se podrían incluir otros ejes dentro del proyecto.

El programa de actividades que da vida a este centro cultural se conforma por la presentación bimestral de espectáculos de cuentos (para adultos y para todas las edades), la impartición de talleres en torno a la narración oral, la lectura y la escritura, clases de cocina, campañas para concienciar en temas de salud, alimentación y medio ambiente. No se descarta la inclusión de actividades relacionadas a otras disciplinas artísticas como música y teatro, o la impartición de talleres y charlas de otra índole.

Para fomentar la producción de obra, el espacio cuenta con una tienda donde se exhibe el trabajo de los artistas y artesanos. La posibilidad de venta de productos hechos por colaboradores cercanos permite el soporte de sus familias sin depender de las grandes galerías o estar sujetos a comisiones de venta.

### LE PROJET

### Qu'est-ce que " El Hogar de la Memoria "

Situé dans la ville d'Oaxaca, c'est un **centre culturel indépendant** de toute institution publique ou privée, qui a été construit avec des ressources économiques privées.

Dans ce lieu, des activités autour de la narration orale, de l'alimentation saine, de la médecine traditionnelle et de la production d'artisanat, en particulier la céramique, les textiles et le bois, auront lieu. D'autres axes pourraient être inclus dans le projet à l'avenir.

Le programme d'activités qui donne vie à ce centre culturel se compose de la présentation bimensuelle de spectacles (pour adultes et pour tous les âges), d'ateliers autour de la narration orale, de la lecture et de l'écriture, de classes de cuisine, de campagnes de sensibilisation aux questions de santé, d'alimentation et d'environnement. L'inclusion d'activités liées à d'autres disciplines artistiques telles que la musique et le théâtre, ou la prestation d'ateliers et d'autres conférences ne sont pas exclues.

Pour favoriser la production d'œuvres, l'espace dispose d'une boutique/galerie où sont exposés les travaux d'artistes et d'artisans. La possibilité de vendre des produits fabriqués par des collaborateurs proches permet le soutien de leurs familles sans dépendre de grandes galeries ni être soumis à des commissions de vente.

# El Hogar de la Memoria

## THE PROJECT

### What is El Hogar de la Memoria

Located in Oaxaca City (southern Mexico), it's a **cultural center non-dependent of any public or private institution**. It has been developed with private economic resources.

In this venue, activities around storytelling, healthy food, traditional medicine, and the production of arts and crafts (particularly ceramics, textiles, and wood) will take place. However, other axis could be included in the project in the future.

Storytelling performances (for adults and for all ages), workshops for reading, writing and storytelling, cooking classes, and campaigns to raise awareness on health, food and environment issues are the activities scheduled to give life to this cultural center. The inclusion of activities related to other artistic disciplines such as music and theater are not excluded.

To promote the production of arts and crafts, the space has a store where the work of artists and artisans is exhibited. The possibility of selling the products made by close collaborators allows the support of their families without depending on galleries or being subject to sales commissions.

## IL PROGETTO

### Qual è El Hogar de la Memoria

Situato nella città di Oaxaca, è un **centro culturale indipendente** da qualsiasi istituzione pubblica o privata, costruita con risorse economiche private.

In questo recinto saranno sviluppate attività intorno alla narrazione orale, all'alimentazione sana, alla medicina tradizionale e alla produzione di arti e mestieri, in particolare ceramiche, tessuti e legno. Altri assi potrebbero essere inclusi nel progetto in futuro.

Il programma di attività che dà vita a questo centro culturale è costituito dalla presentazione bimestrale di storie (per adulti e per tutte le età), dall'insegnamento di seminari su narrazione orale, lettura e scrittura, classi di cucina, campagne per sensibilizzare su temi di salute, nutrimento e ambiente. Non è esclusa l'inclusione di attività legate ad altre discipline artistiche come la musica e il teatro o la consegna di seminari e altri discorsi.

Per promuovere la produzione di opere, lo spazio ha un negozio in cui è esposto il lavoro di artisti e artigiani. La possibilità di vendere prodotti realizzati da stretti collaboratori consente il supporto delle loro famiglie senza dipendere da grandi gallerie o essere soggetti a commissioni di vendita.



# El Hogar de la Memoria

## EL PROYECTO

### Objetivos de El Hogar de la Memoria

- Ser un **proyecto autosuficiente** que no dependa de entidades públicas o de donaciones para mantener su estructura y realizar sus actividades.
- Ser un **agente de cambio** al presentar el arte como una forma de entretenimiento saludable, al brindar información real para mejorar el bienestar personal y al ofrecer sus instalaciones como alternativa para los proyectos de las agrupaciones emergentes.
- Contribuir a ser una **válvula de escape** ante los problemas sociales presentando diferentes propuestas artísticas como actividades placenteras y lúdicas.
- **Fortalecer el tejido social** de la Ciudad de Oaxaca invitando a compartir en familia y de manera comunitaria las propuestas programadas en el centro cultural.
- Ofrecer sus instalaciones como **alternativa para propuestas escénicas** sin cabida en los centros culturales o grandes teatros.
- **Invitar al público a acercarse al arte**, a la literatura universal y a la tradición de diferentes pueblos a través de los espectáculos y talleres preparados especialmente para **El Hogar de la Memoria**.
- **Reconocer las posibilidades** del texto, la ilustración y el libro más allá de su propuesta formal a través de los espectáculos y los talleres de narración oral.
- **Mantener una propuesta cultural fresca** a través de las residencias artísticas y la consideración de proyectos de agrupaciones emergentes.
- **Ofrecer bienestar** a través de la medicina alternativa y las campañas para concienciar en temas de salud, alimentación y medio ambiente.
- **Ser escaparate para artistas y artesanos** cuyo trabajo es de calidad pero que no tienen entrada en galerías.
- **Impulsar el desarrollo de los estudiantes** de carreras relacionadas con la cultura, las artes, la agronomía y la ciencia al permitirles realizar su servicio social aprovechando su potencial y energía.
- **Fomentar las tecnologías verdes** al adoptar propuestas generadas por jóvenes emprendedores mexicanos.
- **Promocionar las actividades** del centro cultural para interesar a otras asociaciones e instituciones culturales o de educación que deseen crear acuerdos de colaboración mutua.



# El Hogar de la Memoria

## LE PROJET

### Objectifs d'El Hogar de la Memoria

- Un **projet autosuffisant** qui ne dépend pas d'entités publiques ou de dons pour maintenir sa structure et mener ses activités.
- Un **agent de changement** en présentant l'art comme une forme de divertissement sain, en fournissant de vraies informations pour améliorer le bien-être personnel et en offrant ses installations comme une alternative aux projets des groupes émergents.
- Contribuer à être une **soupape d'évacuation** des problèmes sociaux en présentant différentes propositions artistiques telles que des activités agréables et ludiques.
- **Renforcer le tissu social** de la ville d'Oaxaca en invitant la communauté à partager les propositions programmées dans le centre culturel.
- Offrir ses installations comme **alternative aux propositions scéniques** sans place dans les centres culturels ou les grands théâtres.
- **Invitez le public à se rapprocher de l'art**, de la littérature universelle et de la tradition des différents peuples à travers des spectacles et des ateliers spécialement préparés pour **El Hogar de la Memoria**.
- **Reconnaître les possibilités** du texte, de l'illustration et du livre au-delà de sa proposition formelle à travers des spectacles et des ateliers de narration orale.
- **Maintenir une nouvelle proposition culturelle** à travers des résidences artistiques et la prise en compte de projets par des groupes émergents.
- **Offrir du bien-être** à travers la médecine alternative et des campagnes de sensibilisation aux problèmes de santé, d'alimentation et d'environnement.
- **Être une vitrine pour les artistes et artisans** dont le travail est de qualité mais qui n'ont pas accès aux galeries.
- **Favoriser le développement des étudiants** dans les carrières liées à la culture, aux arts, à l'agronomie et aux sciences en leur permettant de réaliser leur service social en profitant de leur potentiel et de leur énergie.
- **Promouvoir les technologies vertes** en adoptant des propositions générées par de jeunes entrepreneurs mexicains.
- **Promouvoir les activités** du centre culturel pour intéresser d'autres associations et institutions culturelles ou éducatives qui souhaitent créer des accords de collaboration mutuelle.



# El Hogar de la Memoria

## THE PROJECT

### Objectives and goals

- To be a **self-sufficient project** which doesn't depend on public entities or donations to maintain its structure and carry out its activities.
- To be an **agent of change** by presenting art as a healthy form of entertainment, by providing real information to improve personal well-being, and by offering its facilities as an alternative to the projects of emerging groups.
- To contribute to be an **outlet** from social problems by presenting different artistic proposals such as pleasant and playful activities.
- **To strength the social weave** of the City of Oaxaca by inviting the community to attend the performances programmed in the cultural center.
- To offer its facilities as an **alternative for scenic proposals** which don't have a place in cultural centers or important theaters.
- **To bring performing arts to the audience** to get them closer to universal literature, and to the tradition of different cultures.
- **To acknowledge the possibilities** of the text, the illustration and the book beyond their formal proposal through performances and storytelling workshops.
- **Maintain a fresh cultural proposal** through artistic residencies and the consideration of projects by emerging groups.
- **To promote complete wellness for the entire self** through alternative medicine and campaigns to raise awareness on issues regarding health, food and the environment.
- **To be a venue offering more opportunities to artists and artisans** to showcase and market their work.
- **To promote the development of students** in careers related to culture, arts, agronomy and science by allowing them to carry out their social service taking advantage of their potential and energy.
- **To promote green technologies** by adopting proposals generated by young Mexican entrepreneurs.
- **To promote the activities** of the cultural center to gain the interest of cultural or educational associations and institutions that wish to create mutual collaboration agreements.



# El Hogar de la Memoria

## IL PROGETTO

### Obiettivi di El Hogar de la Memoria

- Essere un **progetto autosufficiente** che non dipende da enti pubblici o donazioni per mantenere la sua struttura e svolgere le sue attività.
- Essere un **agente di cambiamento** presentando l'arte come una forma di sano intrattenimento, offrendo informazioni reali per migliorare il benessere personale e offrendo le sue strutture come alternativa ai progetti di gruppi emergenti.
- Contribuisci ad essere una **valvola di fuga** dai problemi sociali presentando diverse proposte artistiche come attività piacevoli e gioco.
- **Rafforzare il tessuto sociale** della città di Oaxaca invitando la comunità a condividere le proposte programmate nel centro culturale.
- Offrire le sue strutture in **alternativa a proposte sceniche** senza spazio in centri culturali o grandi teatri.
- **Invita il pubblico ad avvicinarsi all'arte**, alla letteratura universale e alla tradizione di popoli diversi attraverso spettacoli e seminari appositamente preparati per **El Hogar de la Memoria**.
- **Riconoscere le possibilità** del testo, dell'illustrazione e del libro oltre la sua proposta formale attraverso spettacoli e seminari di narrazione orale.
- **Mantenere una nuova proposta culturale** attraverso residenze artistiche e la considerazione di progetti da parte di gruppi emergenti.
- **Offrire benessere** attraverso la medicina alternativa e campagne di sensibilizzazione su temi di salute, utrimento e ambiente.
- **Essere una vetrina per artisti e artigiani** il cui lavoro è di qualità ma che non hanno accesso alle gallerie.
- **Promuovere lo sviluppo degli studenti** nelle carriere legate alla cultura, alle arti, all'agronomia e alla scienza, consentendo loro di svolgere il loro servizio sociale sfruttando il loro potenziale ed energia.
- **Promuovere le tecnologie verdi** adottando proposte generate da giovani imprenditori messicani.
- **Promuovere le attività** del centro culturale per interessare altre associazioni e istituzioni culturali o educative che desiderano creare accordi di collaborazione reciproca.



# El Hogar de la Memoria

## EL PROYECTO

### Breve historia del proyecto

**El Hogar de la Memoria** es un proyecto iniciado por Víctor Arjona, director de la agrupación **Cuentos Grandes para Calcetines Pequeños**.

**En octubre de 2012** se inició el proceso de compra de un inmueble ubicado en la Ciudad de Oaxaca.

**En noviembre de 2015** se iniciaron los trabajos de restauración y adaptación para convertir este inmueble en un centro cultural.

**Desde enero de 2017** se han tenido diversas actividades culturales: charlas, sesiones de lectura, obras de teatro, talleres (de escritura, de reciclado y de narración oral) y espectáculos de cuentos con diferentes narradores.

**En agosto de 2018** dio inicio la segunda parte de las obras al inmueble para crear espacios de hospedaje para los artistas que deseen realizar estancias académicas o residencias artísticas; estos mismos espacios servirán de alojamiento a los narradores que participen en el **Festival de Cuentos para Niños** que se realiza en el mes de abril.

**Entre marzo y diciembre de 2020** el proyecto entró en pausa debido a la pandemia causada por el coronavirus. Sin embargo, este periodo sirvió para hacer cambios al proyecto y consolidar ideas que lo fortalecieran.

**Para 2021** se tiene proyectado vincular este centro cultural con otras instituciones culturales y académicas con el fin de recibir a estudiantes que deseen realizar su servicio social en áreas culturales a partir de 2022 para beneficio de la comunidad de Oaxaca y sus municipios conurbados.

# El Hogar de la Memoria

## LE PROJET

### Bref histoire du projet

**El Hogar de la Memoria** est un projet lancé par Víctor Arjona, directeur du groupe **Cuentos Grandes para Calcetines Pequeños**.

**En octobre 2012**, le processus d'achat d'une propriété située dans la ville d'Oaxaca a commencé.

**En novembre 2015**, des travaux de restauration et d'adaptation ont commencé à convertir cette propriété en centre culturel.

**Depuis janvier 2017**, diverses activités culturelles ont été organisées: expositions, séances de lecture, pièces de théâtre, ateliers (d'écriture, recyclage et narration orale) et spectacles avec différents conteurs.

**En août 2018**, la deuxième partie des travaux sur la propriété a commencé à créer des espaces d'hébergement pour les artistes qui souhaitent faire des séjours académiques ou des résidences artistiques; ces mêmes espaces serviront de logement aux conteurs qui participent au **Festival de Contes pour Enfants** qui se déroule en avril.

**Entre mars et décembre 2020**, le projet a été interrompu en raison de la pandémie causée par le coronavirus. Cependant, cette période a permis d'apporter des modifications au projet et de consolider des idées qui le renforcent.

**En 2021**, il est prévu de relier ce centre culturel à d'autres institutions culturelles et académiques afin d'accueillir les étudiants qui souhaitent effectuer leur service social dans les espaces culturels à partir de 2022 au profit de la communauté d'Oaxaca et de ses communes voisines.

# El Hogar de la Memoria

## THE PROJECT

### Brief history of the project

**El Hogar de la Memoria** is a project started by Victor Arjona, director of **Cuentos Grandes para Calcetines Pequeños**.

In **October 2012**, the process of purchasing a property located in the city of Oaxaca began.

In **November 2015**, restoration and adaptation works began to turn this property into a cultural center.

Since **January 2017** there have been various cultural activities: lectures, reading sessions, performances, workshops (about writing, recycling and storytelling) and storytelling shows with different tellers.

In **August 2018**, the second part of the works on the property began to create accommodation spaces for artists who wish to make academic stays or artistic residencies. These same spaces will serve as accommodation for the storytellers who participate in the **Storytelling Festival or Children** that takes place every year in April.

Between **March and December 2020** the project was idle due to the pandemic caused by the coronavirus. However, this period served to make changes to the project and consolidate ideas that would strengthen it.

By **2021**, it is planned to link this cultural center with other cultural and academic institutions in order to receive students who wish to carry out their social service in cultural areas from 2022 for the benefit of the Oaxaca community and the nearby municipalities.

# El Hogar de la Memoria

## IL PROGETTO

### Breve storia del progetto

**El Hogar de la Memoria** è un progetto avviato da Víctor Arjona, direttore del gruppo **Cuentos Grandes para Calcetines Pequeños**.

**Nell'ottobre 2012** è iniziato il processo di acquisto di una proprietà situata nella città di Oaxaca.

**Nel novembre 2015**, i lavori di restauro e adattamento hanno iniziato a convertire questa proprietà in un centro culturale.

**Da gennaio 2017** ci sono state varie attività culturali: conferenze, sessioni di lettura, rappresentazioni teatrali, seminari (di scrittura, riciclaggio e narrazione orale) e spettacoli con diversi narratori.

**Nell'agosto 2018**, la seconda parte dei lavori sulla proprietà ha iniziato a creare spazi di alloggio per artisti che desiderano effettuare soggiorni accademici o residenze artistiche; Questi stessi spazi serviranno da alloggio per i narratori che partecipano al **Festival delle Storie per Bambini** che si svolge ad aprile.

**Tra marzo e dicembre 2020** il progetto è andato in pausa a causa della pandemia causata dal coronavirus. Tuttavia, questo periodo è servito per apportare modifiche al progetto e consolidare idee che lo rafforzerebbero.

**Per 2021**, si prevede di collegare questo centro culturale con altre istituzioni culturali e accademiche al fine di ricevere studenti che desiderano svolgere il proprio servizio sociale in aree culturali a partire dal 2022 a beneficio della comunità di Oaxaca e dei suoi comuni conturbati.

# El Hogar de la Memoria

## EL PROYECTO

### Conformación del centro cultural

El inmueble se conforma de 3 secciones: frontal, patio e interior; esta última cuenta con 3 plantas y una azotea verde.

**La parte frontal** aloja la recepción al espacio, la tienda y una sala multiusos donde se realizan los talleres y charlas.

**El patio** es un espacio al aire libre donde se desarrollan diferentes actividades, principalmente funciones de cuentos y obras de teatro.

**El primer piso de la sección interior** del inmueble está destinado a las actividades de cocina propuestas por **La Comunidad del Buen Comer** y al hospedaje de los artistas residentes y a los becarios. **El sótano** de esta sección tiene como fin el desarrollo de las actividades de la medicina tradicional y la meditación. **En la planta superior** se encuentran las oficinas administrativas y la vivienda de los propietarios, así como un área para producción de artesanías. Por último, **la azotea verde** promueve la producción de productos agrícolas y es parte importante de las actividades dedicadas a la promoción de una alimentación saludable y de hogares autosustentables y amigables con el medio ambiente.



## LE PROJET

### Formation du centre culturel



La propriété est composée de 3 sections: frontale, patio et intérieure; cette dernière a 3 étages et un toit vert.

**La partie frontale** abrite la réception de l'espace, la boutique/galerie et une salle polyvalente où se déroulent ateliers et expositions.

**Le patio** est un espace extérieur où différentes activités ont lieu, principalement des spectacles de narration et des pièces de théâtre.

**Le premier étage de la partie intérieure** de la propriété est destiné aux activités culinaires proposées par **La Comunidad del Buen Comer** et au logement des artistes résidents et des boursiers. **Le sous-sol** de cette section vise à développer les activités de la médecine traditionnelle et la méditation. **À l'étage supérieur** se trouvent les bureaux administratifs et la maison des propriétaires, ainsi qu'un espace pour la production d'artisanat. Enfin, **le toit vert** favorise la production de produits agricoles et constitue une part importante des activités dédiées à la promotion d'une alimentation saine et de logements autonomes et respectueux de l'environnement.

# El Hogar de la Memoria

## THE PROJECT

### Formation of the cultural center

The property is constituted by 3 sections: front, patio and interior; the latter has 3 floors and a green roof.

**The front part** houses the reception for the cultural center, the store and a multipurpose room where workshops and lectures are held.

**The patio** is an outdoor space where different activities take place, mainly storytelling sessions and performances.

**The first floor of the interior section** is intended for the cooking activities proposed by **La Comunidad del Buen Comer** and the lodging of resident artists and scholarship fellows. **The basement** of this section aims to develop the activities of traditional medicine and meditation. **On the upper floor** are the administrative offices and the owners' house, as well as an area for the production of handicrafts. Finally, **the green roof** promotes the production of agricultural products and is an important part of the activities dedicated to promoting healthy eating and self-sustaining and environmentally friendly homes.



## IL PROGETTO

### Formazione del Centro Culturale



La proprietà è composta da 3 sezioni: frontale, patio e interna; quest'ultima ha 3 piani e un tetto verde.

**La parte frontale** ospita la reception nello spazio, nel negozio e in una sala polivalente dove si svolgono seminari e conferenze.

**Il patio** è uno spazio all'aperto in cui si svolgono diverse attività, principalmente funzioni di narrazione e spettacoli teatrali.

**Il primo piano della sezione interna** della proprietà è destinato alle attività di cucina proposte da **La Comunidad del Buen Comer** e all'alloggio di artisti residenti e beneficiari di borse di studio. **Il seminterrato** di questa sezione mira a sviluppare le attività della medicina tradizionale e della meditazione. **Al piano superiore** si trovano gli uffici amministrativi e la casa dei proprietari, nonché un'area per la produzione di artigianato. Infine, **il tetto verde** promuove la produzione di prodotti agricoli ed è una parte importante delle attività dedicate alla promozione di un'alimentazione sana, di case autosufficienti e rispettose dell'ambiente.

# El Hogar de la Memoria

## EL PROYECTO

### Residencias artísticas y servicio social

Se busca incorporar a estudiantes de carreras relacionadas con las artes, la cultura, la agricultura, la medicina tradicional, la gastronomía y las tecnologías verdes para que se integren en las actividades programadas de **El Hogar de la Memoria**.

A través de convenios establecidos con instituciones educativas se busca proponer este centro cultural como un espacio donde los estudiantes puedan realizar su servicio social.

También se pretende incluir a los artistas (emergentes o con trayectoria) para que propongan actividades que beneficien a la comunidad y enriquezcan la oferta cultural de **El Hogar de la Memoria**.

Las instalaciones del centro cultural servirán para brindar alojamiento a las personas interesadas en realizar una residencia artística o una pasantía a cambio de las aportaciones que puedan ofrecer al proyecto tanto en conocimiento como en trabajo.

A través de estos vínculos, se busca fortalecer a **El Hogar de la Memoria** para tener un espacio y un proyecto que sean de todos y para todos.

## LE PROJET

### Résidences artistiques et service social

L'objectif est d'intégrer des étudiants issus de carrières liées aux arts, à la culture, à l'agriculture, à la médecine traditionnelle, à la gastronomie et aux technologies vertes afin qu'ils soient intégrés dans les activités programmées d'**El Hogar de la Memoria**.

Grâce à des accords conclus avec des établissements d'enseignement, l'objectif est de proposer ce centre culturel comme un espace où les étudiants puissent effectuer leur service social.

Il est également prévu d'inclure des artistes (émergents ou ayant une carrière) pour proposer des activités qui nourrissent la communauté et enrichissent l'offre culturelle d'**El Hogar de la Memoria**.

Les installations du centre culturel serviront à l'hébergement des personnes intéressées à réaliser une résidence artistique ou un stage en échange des contributions qu'elles peuvent apporter au projet à la fois en connaissances et en travail.

A travers ces liens, nous cherchons à renforcer **El Hogar de la Memoria** pour avoir un espace et un projet qui appartient à tous et pour tous.

# El Hogar de la Memoria

## THE PROJECT

### Artistic residencies and social service

Incorporating students from careers related to arts, culture, agriculture, traditional medicine, gastronomy, and green technologies is part of the project. They will be integrated into the scheduled activities of **El Hogar de la Memoria**.

Through established agreements with educational institutions, the aim is to propose this cultural center as a space where students do their internship.

It's also intended to include artists (emerging or recognized) to propose activities that benefit the community and enrich the cultural offer of **El Hogar de la Memoria**.

The facilities of the cultural center will serve to provide accommodation to people interested in carrying out an artistic residency or an internship in exchange for the contributions that they can offer to the project both in knowledge and work.

Through these links, we seek to strengthen **El Hogar de la Memoria** to have a space and a project that belongs to everyone and for everyone.

## IL PROGETTO

### Residenze artistiche e servizio sociale

L'obiettivo è quello di incorporare gli studenti delle carriere legate alle arti, alla cultura, all'agricoltura, alla medicina tradizionale, alla gastronomia e alle tecnologie verdi in modo che siano integrati nelle attività programmate di **El Hogar de la Memoria**.

Attraverso accordi stabiliti con istituzioni educative, l'obiettivo è quello di proporre questo centro culturale come uno spazio in cui gli studenti possano svolgere il proprio servizio sociale.

Si prevede inoltre di includere artisti (emergenti o con una carriera) per proporre attività a beneficio della comunità e arricchire l'offerta culturale di **El Hogar de la Memoria**.

Le strutture del centro culturale serviranno a fornire alloggio alle persone interessate a svolgere una residenza artistica o uno stage in cambio dei contributi che possono offrire al progetto sia nella conoscenza che nel lavoro.

Attraverso questi collegamenti, l'obiettivo è quello di rafforzare **El Hogar de la Memoria** per avere uno spazio e un progetto che appartiene a tutti e per tutti.

# El Hogar de la Memoria

## QUIÉNES SOMOS

Cuentos Grandes para Calcetines Pequeños, A.C.

Es una agrupación que surge en octubre 2003 por iniciativa de Ángel del Pilar y Víctor Arjona, narradores orales con amplia trayectoria en el movimiento de narración oral en Latinoamérica.

Entre sus actividades están la impartición de talleres de narración oral, la creación constante de nuevos espectáculos, la gestión de actividades para los narradores participantes en las propuestas de la asociación, la organización del Festival de Cuentos para Niños que se realiza desde 2008 en la Ciudad de Oaxaca a finales de abril, y la programación de funciones de cuentos (para adultos y para todas las edades) de manera periódica en diversos espacios y recintos culturales; entre estos destacan:

- **El Jardín del Arte de Sullivan**, foro de narración oral infantil con programación semanal desde febrero de 2004.
- **La Comunidad del Buen Comer**, proyecto dedicado a los cuentos para adultos y que ha tenido actividades constantes desde mayo de 2012.
- **Barrio Tlalpan**, espacio dedicado al público familiar con una periodicidad mensual desde octubre de 2016.
- **El Hogar de la Memoria**, con programación bimestral para todas las edades desde 2019.

Para el movimiento de narración oral será de suma importancia contar con **El Hogar de la Memoria** al no depender de presupuestos ni de los cambios en la administración gubernamental. El **Festival de Cuentos para Niños** será una de las principales propuestas beneficiadas con este centro cultural pues permitirá ahorrar recursos económicos en hospedaje, permitirá a los narradores invitados realizar residencias artísticas y ofrecerá un foro adicional para realizar eventos de cuentos dentro de su marco.

## QUI SOMMES NOUS

Il s'agit d'un groupe qui a vu le jour en octobre 2003 à l'initiative d'Ángel del Pilar et de Víctor Arjona, tous deux conteurs ayant une vaste expérience du mouvement de narration orale en Amérique latine.

Parmi ses activités figurent des ateliers de narration orale, la création constante de nouveaux spectacles, la gestion d'activités pour les conteurs participant aux propositions de l'association, l'organisation du Festival de Contes pour Enfants (qui se a lieu depuis 2008 dans la ville d'Oaxaca fin avril), et la programmation de séances de contes (pour adultes et pour tous les âges) sur une base régulière dans divers espaces et lieux culturels; ceux-ci inclus:

- **El Jardín del Arte de Sullivan**, un forum de contes pour enfants avec une programmation hebdomadaire depuis février 2004.
- **La Comunidad del Buen Comer**, un projet dédié aux histoires pour adultes avec des activités constantes depuis mai 2012.
- **Barrio Tlalpan**, un espace dédié au public familial sur une base mensuelle depuis octobre 2016.
- **El Hogar de la Memoria**, avec une programmation bimensuelle pour tous les âges depuis 2019.

Pour le mouvement de narration orale, **El Hogar de la Memoria** sera de la plus grande importance, car elle ne dépend pas des budgets ou des changements dans l'administration gouvernementale. Le **Festival de Contes pour Enfants** sera l'une des principales propositions dont bénéficiera ce centre culturel, car il permettra d'économiser des ressources économiques en hébergement, il permettra aux conteurs invités de réaliser des résidences artistiques et il offrira un forum supplémentaire pour réaliser des événements contes dans son calendrier.

# El Hogar de la Memoria

## THE TEAM

## RIGUARDO A NOI

### Cuentos Grandes para Calcetines Pequeños, A.C.

It is a group that emerged in October 2003 by the initiative of Ángel del Pilar and Víctor Arjona, storytellers with extensive experience in the storytelling movement in Latin America.

Among their activities are the storytelling workshops, the constant creation of new performances, the management of activities for the storytellers participating in the proposals of the association, the organization of the Storytelling Festival or Children (that has been held since 2008 in the City of Oaxaca at the end of April), and scheduling storytelling performances (for adults and for all ages) on a regular basis in various spaces and cultural venues; these include:

- **El Jardín del Arte de Sullivan**, storytelling forum for children with weekly activities since February 2004.
- **La Comunidad del Buen Comer**, project dedicated to storytelling for adults and which has had constant activities since May 2012.
- **Barrio Tlalpan**, space dedicated to family audiences on a monthly basis since October 2016.
- **El Hogar de la Memoria**, with bimonthly activities for all ages since 2019.

For the storytelling movement, it will be of utmost importance to have **El Hogar de la Memoria**, as it does not depend on budgets or changes in government administration. The **Storytelling Festival for Children** will be one of the projects most benefited by this cultural center, as it will save economic resources in lodging, it will allow inviting storytellers to carry out artistic residencies and it will offer an additional forum to carry out storytelling performances within its activities program.

È un gruppo nato nell'ottobre 2003 su iniziativa di Ángel del Pilar e Víctor Arjona, narratori orali con una vasta esperienza nel movimento di narrazione orale in America Latina.

Tra le sue attività vi sono gli seminari di narrazione orale, la costante creazione di nuovi spettacoli, la gestione di attività per i narratori che partecipano alle proposte dell'associazione, l'organizzazione del Festival delle Storie per Bambini che si tiene dal 2008 in la città de Oaxaca alla fine di aprile, e la programmazione delle funzioni della storia (per adulti e per tutte le età) su base regolare in vari spazi e luoghi culturali; questi includono:

- **El Jardín del Arte de Sullivan**, un forum di narrazione per bambini con programmazione settimanale dal febbraio 2004.
- **La Comunidad del Buen Comer**, un progetto dedicato alle storie per adulti e che ha avuto attività costanti da maggio 2012.
- **Barrio Tlalpan**, uno spazio dedicato al pubblico familiare su base mensile da ottobre 2016.
- **El Hogar de la Memoria**, con programmazione bimestrale per tutte le età dal 2019.

Per il movimento di narrazione orale, sarà della massima importanza avere **El Hogar de la Memoria**, poiché non dipende da budget o cambiamenti nell'amministrazione del governo. Il **Festival delle Storie per Bambini** sarà una delle principali proposte che beneficiano di questo centro culturale, in quanto risparmierà risorse economiche negli alloggi, consentirà agli narratori invitati di realizzare residenze artistiche e offrirà un forum aggiuntivo per realizzare eventi narrativi nel suo ambito.

# El Hogar de la Memoria

## QUIÉNES SOMOS

La Comunidad del Buen Comer

Como idea, nació en octubre 2003 siendo un espectáculo más del Festival de los Narradores Orales de Santa Catarina. Con el tiempo se comenzaron a dar talleres de cocina a niños y a algunos adultos interesados en las bases de la cocina italiana. Sin embargo, no fue sino hasta mayo de 2012 cuando se propuso como un proyecto formal.

Víctor Arjona estudió cocina italiana por 16 años con chefs provenientes de Italia. Durante este tiempo tuvo acceso a recetas tradicionales de las diferentes regiones que conforman ese país.

Entre las actividades que se realizan en La Comunidad del Buen Comer están las degustaciones de comida italiana acompañadas de cuentos para adultos, la impartición de talleres y la difusión de material cuyo propósito es difundir la alimentación saludable y la producción de alimentos de manera sustentable.

Para este proyecto, **El Hogar de la Memoria** representa la oportunidad para realizar sus actividades a mayor escala y para producir sus insumos de manera natural y autosuficiente en la azotea verde.



## QUI SOMMES NOUS



À titre d'idée, il est né en octobre 2003 comme un autre spectacle au Festival des narrateurs oraux de Santa Catarina. Au fil du temps, des ateliers de cuisine ont commencé à être proposés aux enfants et à certains adultes intéressés par les fondements de la cuisine italienne. Cependant, ce n'est qu'en mai 2012 qu'il a été proposé comme projet officiel.

Víctor Arjona a étudié la cuisine italienne pendant 16 ans avec des chefs italiens. Pendant ce temps, il a eu accès aux recettes traditionnelles des différentes régions de ce pays.

Parmi les activités qui ont lieu à La Comunidad del Buen Comer figurent des dégustations de cuisine italienne accompagnées d'histoires pour adultes, des ateliers et la diffusion de matériel dont le but est de diffuser une alimentation saine et la production alimentaire de manière durable.

Pour ce projet, **El Hogar de la Memoria** représente l'opportunité de mener ses activités à plus grande échelle et de produire ses approvisionnements de manière naturelle et autonome sur le toit vert.

# El Hogar de la Memoria

## THE TEAM

### La Comunidad del Buen Comer

As an idea, it was born in October 2003 as another performance for the Santa Catarina Storytellers Festival. Over time, cooking workshops began to be given to children and some adults interested in the foundations of Italian cuisine. However, it was not until May 2012 when it was proposed as a formal project.

Víctor Arjona studied Italian cuisine for 16 years with Italian chefs. During this time he had access to traditional recipes from the different regions of Italy.

Among the activities that take place in La Comunidad del Buen Comer are Italian food tastings accompanied by storytelling sessions for adults, workshops and the dissemination of material whose purpose is to spread healthy eating and food production in a sustainable way.

For this project, **El Hogar de la Memoria** represents the opportunity to carry out its activities on a larger scale and to produce its supplies naturally and self-reliably using the green roof of the property.



## RIGUARDO A NOI



Come idea, è nato nell'ottobre 2003 come un altro spettacolo al Festival dei Narratori Orali di Santa Catarina. Nel corso del tempo, i laboratori di cucina hanno iniziato a essere offerti a bambini e ad alcuni adulti interessati alle basi della cucina italiana. Tuttavia, non è stato fino a maggio 2012 quando è stato proposto come progetto formale.

Víctor Arjona ha studiato cucina italiana per 16 anni con chef italiani. Durante questo periodo ha avuto accesso alle ricette tradizionali delle diverse regioni che compongono quel paese.

Tra le attività che si svolgono nel La Comunidad del Buen Comer ci sono le degustazioni di piatti italiani accompagnati da storie per adulti, seminari e la diffusione di materiale il cui scopo è diffondere un'alimentazione sana e la produzione alimentare in modo sostenibile.

Per questo progetto, **El Hogar de la Memoria** rappresenta l'opportunità di svolgere le sue attività su larga scala e di produrre le sue forniture in modo naturale e affidabile sul tetto verde.

# El Hogar de la Memoria

## QUIÉNES SOMOS

## QUI SOMMES NOUS

### Hilanderas Solidarias

Originalmente pensado como una forma de generar ingresos para subsistir y sacar a sus familias adelante, las mujeres que integran este colectivo han desarrollado un estilo de vida en torno a sus creaciones textiles.

Su labor va más allá de la fabricación de manualidades, adornos y artículos utilitarios para el hogar. Gracias a su integración con los otros equipos que forman parte de **El Hogar de la Memoria**, han explorado otros terrenos como la confección de los uniformes de la Comunidad del Buen Comer y la confección de vestuarios, de escenarios y de material de apoyo escénico para Cuentos Grandes para Calcetines Pequeños. En coordinación con Os Tapetes Contadores de Historias de Brasil, se han "publicado" libros de tela para narrar historias de tradición oral mexicana.

Para las Hilanderas Solidarias, las instalaciones de **El Hogar de la Memoria** representan una ventana para dar a conocer y ofrecer sus creaciones. Las mismas instalaciones sirven de taller para confeccionar vestuarios, escenarios y material de apoyo escénico.



Conçu à l'origine comme un moyen de générer des revenus pour subsister et soutenir leur famille, les femmes qui composent ce groupe ont développé un art de vivre autour de leurs créations textiles.

Son travail va au-delà de la fabrication d'artisanat, de décorations et d'articles utilitaires pour la maison. Grâce à leur intégration avec les autres équipes qui font partie d'**El Hogar de la Memoria**, elles ont exploré d'autres domaines tels que la confection des uniformes de La Comunidad del Buen Comer et la confection de costumes, de scènes et de supports de scène pour Cuentos Grandes para Calcetines Pequeños. En coordination avec Os Tapetes Contadores de Historias du Brésil, des livres en tissu ont été "publiés" pour raconter des histoires de la tradition orale mexicaine.

Pour Hilanderas Solidarias, les installations d'**El Hogar de la Memoria** représentent une fenêtre pour faire connaître et proposer leurs créations. Les mêmes installations servent d'atelier pour la confection de costumes, de scènes et de matériel de support de scène.

# El Hogar de la Memoria

## THE TEAM

## RIGUARDO A NOI

### Hilanderas Solidarias

Originally intended as a way to generate income to subsist and support their families, the women who take part in this group have developed a lifestyle around their textile creations.

Their work goes beyond the manufacture of crafts, decorations and utilitarian items for home. Thanks to the collaboration with other members of **El Hogar de la Memoria**, they have explored other areas such as the confection of uniforms for La Comunidad del Buen Comer and the making of costumes, stages and visual support items for Cuentos Grandes para Calcetines Pequeños. In coordination with Os Tapetes Contadores de Histórias (a storytelling group from Brazil), fabric books have been "published" to tell stories from the Mexican oral tradition.

For Hilanderas Solidarias, the facilities of **El Hogar de la Memoria** represent a window to market and offer their creations. The same facilities serve as a workshop to confection costumes, stages, and visual support items.



Inizialmente inteso come un modo per generare reddito per sopravvivere e sostenere le loro famiglie, le donne che compongono questo gruppo hanno sviluppato uno stile di vita attorno alle loro creazioni tessili.

Il suo lavoro va oltre la produzione di artigianato, decorazioni e oggetti utili per la casa. Grazie alla loro integrazione con le altre squadre che fanno parte di **El Hogar de la Memoria**, hanno esplorato altre aree come la fabbricazione delle uniformi de La Comunidad del Buen Comer e la realizzazione di costumi, palchi e materiale di supporto per Cuentos Grandes para Calcetines Pequeños. In coordinamento con Os Tapetes Contadores de Histórias dal Brasile, libri di stoffa sono stati "pubblicati" per narrare storie della tradizione orale messicana.

Per Hilanderas Solidarias, le strutture di **El Hogar de la Memoria** rappresentano una finestra per pubblicizzare e offrire le loro creazioni. Le stesse strutture fungono da laboratorio per fare costumi, palchi e materiale di supporto per palcoscenico.

# El Hogar de la Memoria

## QUIÉNES SOMOS

### Otros colaboradores

Adicionalmente, existen otras entidades que han apoyado y/o trabajado en la conformación de este proyecto. La consultora **JiBDA y Asociados** ha sido fundamental en proveer desarrollos tecnológicos para gestionar la operación del centro cultural y recursos materiales para la realización de proyectos culturales. Los diseñadores gráficos de **nodiseño** han puesto su grano de arena con la creación de logotipos, de material promocional y de diseños para diversos propósitos.

Por último, es de suma importancia mencionar el apoyo recibido por el **Fondo Nacional para la Cultura y las Artes**. Víctor Arjona fue beneficiario del FONCA en el programa **Creadores Escénicos con Trayectoria 2019-2021** en la categoría de narración oral. A través del proyecto que le otorgó a Víctor Arjona este beneficio, inició la programación periódica de actividades de cuentos, dando un impulso indispensable para la propuesta cultural del recinto.



## QUI SOMMES NOUS

### Autres collaborateurs



De plus, il existe d'autres entités qui ont soutenu et / ou travaillé à la création de ce projet. La société informatique **JiBDA y Asociados** a joué un rôle fondamental en fournissant des développements technologiques pour gérer le fonctionnement du centre culturel et des ressources matérielles pour la réalisation de projets culturels. Les graphistes de **nodiseño** ont mis leur pierre à l'édifice avec la création de logos, de matériel promotionnel et de designs à des fins diverses.

Enfin, il est extrêmement important de mentionner le soutien reçu par le **Fondo Nacional para la Cultura y las Artes**. Victor Arjona a été bénéficiaire du programme du FONCA **Creadores Escénicos con Trayectoria 2019-2021** dans la catégorie narration orale. Grâce au projet qui a procuré ce bénéfice à Víctor Arjona, il a commencé la programmation périodique d'activités de contes, donnant un coup de pouce indispensable au centre culturel.

# El Hogar de la Memoria

## THE TEAM

### Other collaborators

Additionally, there are other entities that have supported and / or worked on the creation of this project. **JiBDA y Asociados**, an IT company, has been fundamental in providing technological developments to manage the operation of the cultural center and material resources for the implementation of cultural projects. The graphic designers at **nodiseño** have put their two cents by creating the logos, the promotional material and the designs for various purposes.

Finally, it is extremely important to mention the support received by the **Fondo Nacional para la Cultura y las Artes**. Víctor Arjona was beneficiated by FONCA's program **Creadores Escénicos con Trayectoria 2019-2021**, in the category of storytelling. Through the project that gave Víctor Arjona this benefit, he began the periodic scheduling of storytelling performances, giving a very important boost to the cultural center.



## RIGUARDO A NOI

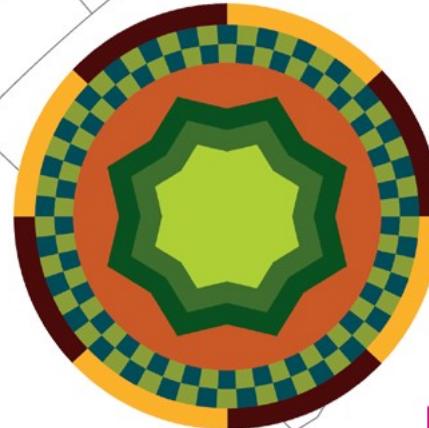
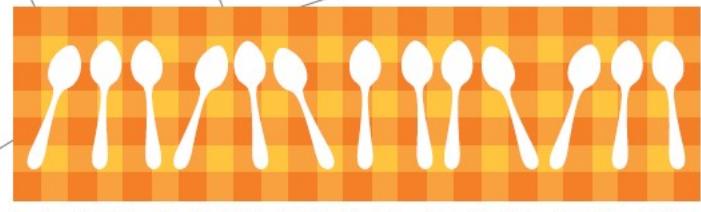
### Altri collaboratori



Inoltre, ci sono altre entità che hanno supportato e / o lavorato alla creazione di questo progetto. La società di TI **JiBDA y Asociados** è stata essenziale nel fornire sviluppi tecnologici per gestire il funzionamento del centro culturale e risorse materiali per la realizzazione di progetti culturali. I grafici **nodiseño** hanno messo il loro apporto con la creazione di loghi, materiale promozionale e design per vari scopi.

Infine, è estremamente importante menzionare il sostegno ricevuto dal **Fondo Nacional para la Cultura y las Artes**. Víctor Arjona è stato un beneficiario del programma dal FONCA **Creadores Escénicos con Trayectoria 2019-2021** nella categoria della narrazione orale. Attraverso il progetto che ha dato a Víctor Arjona questo sussidio, ha iniziato la programmazione periodica delle attività di narrazione, dando un impulso indispensabile alla proposta del centro culturale.

# El Hogar de la Memoria



*no diseño*

Hilanderas  
Solidarias

**Jibda** &asociados



**CULTURA**  **FONCA**  
SECRETARÍA DE CULTURA





# El Hogar de la Memoria

Porfirio Díaz 1005, esq. Abraham Castellanos  
Col. Centro, C.P. 68000  
Oaxaca de Juárez, Oaxaca

Víctor Arjona  
(+52) 55.13.21.82.01  
[victor@cuentosgrandes.com](mailto:victor@cuentosgrandes.com)